



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral des finances DFF  
**Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières OFDF**  
Circulation des marchandises

**Procédure douanière**

A.11 1<sup>er</sup> mai 2022

---

## Règlement 14-04

### Régime du transit avec formulaire OTAN-302

---

Les règlements représentent les dispositions d'exécution du droit douanier et des actes législatifs de la Confédération autres que douaniers. Ils sont publiés afin de garantir une application uniforme du droit.

Aucun droit allant au-delà des dispositions légales ne peut en être déduit.

<b>1</b>	<b>Base juridique .....</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>Champ d'application .....</b>	<b>3</b>
<b>3</b>	<b>Formulaire .....</b>	<b>3</b>
<b>4</b>	<b>Validité .....</b>	<b>3</b>
<b>5</b>	<b>Garantie des redevances .....</b>	<b>3</b>
<b>6</b>	<b>Régime du transit .....</b>	<b>4</b>
<b>7</b>	<b>Discordances .....</b>	<b>4</b>
<b>8</b>	<b>Modèle de formulaire OTAN-302 .....</b>	<b>5</b>
<b>8.1</b>	<b>    Armée Suisse .....</b>	<b>5</b>
<b>8.2</b>	<b>    Armée étrangère .....</b>	<b>7</b>

## 1 Base juridique

Convention entre les Etats parties au Traité de l'Atlantique Nord et les autres Etats participant au Partenariat pour la paix sur le statut de leurs Forces (SOFA du PPP; [RS 0.510.1](#)).

## 2 Champ d'application

Le formulaire OTAN-302 est un document douanier international qui est utilisé pour la taxation dans le cadre de l'admission temporaire (voir R-18) et en tant que document de transit simplifié pour le transport de tout le matériel militaire des troupes de l'OTAN (y compris la subsistance des troupes).

Le formulaire est utilisé dans le cadre du transit même si les marchandises ne sont pas transportées par les forces armées. Le conducteur des marchandises (entreprise de transport) doit correspondre aux indications figurant sur le formulaire OTAN-302 et doit justifier de son identité en conséquence.

Le formulaire OTAN-302 n'est pas nécessaire lorsque seuls des membres des troupes voyagent avec leur équipement personnel.

## 3 Formulaire

Les divers coupons du formulaire OTAN-302 doivent être utilisés conformément aux exploitations figurant au dos du formulaire.

## 4 Validité

Pour être valable, le formulaire OTAN-302 doit être rempli intégralement selon son intitulé, timbré et signé par les autorités militaires du pays d'envoi. L'engagement relatif à la présentation en douane figurant au verso du formulaire doit également être signé par le déclarant.

## 5 Garantie des redevances

Aucune redevance n'est garantie dans le cadre de la procédure fondée sur le formulaire OTAN-302. L'OTAN ou les forces armées nationales se portent garantes des éventuelles redevances en cas d'infractions douanières.

## 6 Régime du transit

### Ouverture:

En cas de demande de taxation en transit avec le formulaire OTAN-302, il faut tenir compte des points suivants:

- Le formulaire OTAN-302 est considéré comme une déclaration de transit simplifiée si:
  - le formulaire a été entièrement rempli;
  - le formulaire a été signé et timbré par la troupe étrangère de l'OTAN;
  - le conducteur des marchandises correspond aux indications figurant sur le formulaire;
  - la durée de validité du formulaire n'a pas expiré (le délai de transit [temps nécessaire] est compris dans la durée de validité).
- Le formulaire OTAN-302 peut en outre être accompagné d'une liste détaillée (manifeste).
- Obligation de demander une autorisation:
  - **matériel de guerre**: l'obligation de demander une autorisation est réglementée selon la législation sur le matériel de guerre<sup>1</sup>.
  - les **membres des troupes** ont besoin d'une autorisation du Protocole militaire de l'armée suisse. L'autorisation est également valable pour l'équipement personnel des membres des troupes qui est mentionné dans le protocole militaire (y compris pour les armes à feu).
- Franchissement de la frontière (entrée et sortie):
  - le bureau de douane doit attester le franchissement de la frontière, sous la rubrique «Partie réservée à la douane» au verso du formulaire, par apposition de la signature et du timbre douanier;
  - le bureau de douane doit conserver une copie du formulaire OTAN-302 (exemplaires 4a et 4b) pendant six mois.

### Apurement (Contrôle de la réexportation):

Le bureau de douane d'entrée procède au contrôle de la réexportation du matériel militaire par sondages et de façon ajustée aux risques en envoyant une copie du formulaire OTAN-302 au bureau de douane de sortie prévu.

## 7 Discordances

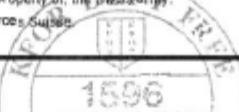
Le bureau de douane prend contact avec armasuisse en cas de désaccord.

---

<sup>1</sup> Dans le tarif d'usage suisse ([Tares](#)) pour chaque numéro de tarif vous trouverez des informations concernant l'assujettissement au permis (voir aussi: [Remarques du tarif des douanes - Assujettissement au permis](#)).

## 8 Modèle de formulaire OTAN-302

### 8.1 Armée Suisse

<p>Ein/Ausfuhr Anmeldung für die Zollbehörden für Waren die der Schweizer Armee gehören oder dafür bestimmt sind.          Import/ Export customs declaration for goods which are the property of, or destined to be property of, the Swiss Army.          Déclaration pour la douane relative à des marchandises appartenant ou destinées aux Forces Suisses.</p>				
Kopie Nr. Copy No. Copie No.		 <b>1 / 5</b>		Nummer Serial No. Numero <b>10228</b>
Beförderungsmittel Mode of transport Mode de transport		Registrierungs-Nr. der Kraftfahrzeuge, Eisenbahnwagen usw. oder Name und Registrierart des Schiffes Registration number of vehicles, barges, railway cars etc. No. de l'enregistrement des véhicules, bateaux, wagon de chemin de fer, etc.		
Name und Anschrift des Transportunternehmers Name and Address of transporter Nom et Adresse du transporteur		<b>Swiss Armed Forces Joint Staff, SWISSINT 6370 Stans Switzerland</b>		
Bezugs Nr. Reference No. Numéro de référence		<b>Cargo Manifest Nr 2274 Konvoi Nr. 421</b>		Dieses Papier wird ungültig mit Ablauf This document will be invalid after Ce document sera sans valeur après le <span style="float: right;">(Datum/Date/Date)</span> <b>05.06.2019</b>
Name und Anschrift des Absenders Name and Address of consignor Nom et adresse de l'expéditeur		<b>SWISSCOY / KFOR, CAMP NOVO SELO, KOSOVO</b>		
Name und Anschrift des Empfängers Name and address of consignee Nom et adresse du destinataire		<b>SWISS ARMED FORCES JOINT STAFF, SWISSINT, 6370 STANS, SWITZERLAND</b>		
Bestimmungsland und Ort Destination Destinazione		<b>SWISSINT, SWITZERLAND, 6370 Stans Oberdorf</b>		
Plombiert/ nicht plombiert (*) Wenn plombiert: Zahl, Art und Nr. der Plombe sowie Dienststelle, die sie angelegt hat, unten in Spalte (e) angeben. Sealed/ not sealed (*) When Sealed: seal numbers, quantity and sealing authority will be shown in column (e) below: Plombé/ non plombé (*) Si l'a été plombé, Indiquer dans la colonne (e) ci dessous l'espèce, le nombre des plombs l'autorité qui les a apposées.				
Anzahl (in Ziffern und Wörtern) und Art der Packstücke; Number (in figures and words) and description of package; Nombre (en chiffres et en lettres) et description des colis:	Zeichen und Nummer der Packstücke Marks and numbers Marques et numéros	Bezeichnung der Waren Description of goods Désignation des marchandises	Gewicht in Ziffern und Wörtern Weight in figures and words Poids en chiffres et en lettres Rohr/ Eigentum (Art.) Gross/ Net (Wt.) Brutto/Netto	Bemerkungen Remarks, Observations Nr. der Plombe Seals Numbers Nos des Plombs
(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
1 CONTAINER	SAOU 110612	MILITARY EQUIPMENT	3647 (three, six, four, seven)	BABHE 00011877
1 CONTAINER	SAOU 111002	MILITARY EQUIPMENT	570 (five, seven, zero)	BABHE 00011878
1 CONTAINER	SAOU 110364	MILITARY EQUIPMENT	2385 (two, three, eight, five)	BABHE 00011879
1 CONTAINER	SAOU 110598	MILITARY EQUIPMENT	2750 (two, seven, five, zero)	BABHE 00011880
1 VEHICLE	M+26638	MILITARY EQUIPMENT	12000 (one, two, zero, zero, zero)	-
Ich, <b>Baumgartner Matthias</b> (Vorname und Nachname) bestätige hiermit, dass die oben beschriebene Sendung im Auftrag der Schweizer Armee befördert wird und nur Waren für deren Gebrauch enthält. I, _____ (Name in full) certify that the equipment described herein is transported under the authority of the Swiss Army and contains good for their own use. Je, _____ (nom et prénom) certifie que l'envoi décrit ci-dessus est expédié avec l'autorisation des Forces Suisses et qu'il contient uniquement des marchandises pour leur usage.				
Unterschrift des ausstellenden Offiziers Signature of Issuing Officer Signature de l'officier qui a établi la déclaration		 <span style="float: right;">Dienststempel Official Stamp Cachet officiel <b>OFFICIAL</b></span> Datum Date Date		
<b>24.05.2019</b>				
Anschrift, Address,Adresse : <b>armasuisse, Transport und Zoll, Kasernenstrasse 19, CH 3003 Bern / Switzerland</b>				
<b>EMPFANGSBESTÄTIGUNG/ CERTIFICATE OF RECEIPT/ CERTIFICAT DE RECEPTION</b>				
Ich, _____ (Vorname und Zuname) bestätige hiermit, dass ich die obenbeschriebenen Waren vollständig erhalten habe. (Name in full) certify that the goods listed above have been received as described. (nom et prénom) certifie que les marchandises indiquées ci-dessus ont été reçues et qu'elles étaient conformes.				
Unterschrift/Signature Signature		Anschrift/Address/Adresse: _____		
Dienstgrad und Einheit Rank and Unit Grade et Unité		Dienststempel Official Stamp Cachet officiel	Datum Date Date	
<small>Dies ist ein nachweispflichtiges Dokument und dient als amtliche Ein- und Ausfuhrgenehmigung und als Zollanmeldung.          This is an accountable document which constitutes both an official certificate of import/export authorization and a customs declaration.          Le présent est un document comptable, servant d'autorisation officielle d'importation et d'exportation ainsi que de déclaration en douanes.</small>				

## Règlement 14-04 – 1<sup>er</sup> mai 2022

Ich verpflichte mich,

1. den zuständigen Zollbehörden unter Vorlage dieser Ein-/Ausfuhr-Anmeldung die Waren vorzuführen, die von der empfangsberechtigten Dienststelle der Schweizer Armee oder der NATO Streitkräfte nicht abgenommen werden.
2. Diese nicht abgenommen Waren an andere Personen nicht auszuholen, ohne die geltenden Zoll- und sonstigen Bestimmungen des Landes zu beachten in dem die Abnahme der Waren vorweigert wurde.
3. Mich auf Verlangen der Zollbehörde gegenüber auszuweisen.

I undertakes

1. to produce this import/ export notification to the appropriate customs authorities together with such goods as have not been accepted by the agency of the Swiss Army or NATO Forces entitled to receive such goods.
2. not to hand such goods to any third party or parties without due observance of the current customs and other regulations of the land which delivery of the goods has been refused.
3. to produce my credentials to the customs authorities on demand.

Je m'engage

1. à présenter aux autorités des Douanes compétentes avec cette déclaration d'importation ou d'exportation à l'appui, les marchandises qui n'ont pas été réceptionnées par les services des Forces armées fédérales suisses ou des Forces Armées de l'OTAN destinées à leur recevoir.
2. à ne pas remettre à des tierces personnes les marchandises sus-dites sans respecter les règlements douaniers et autres en vigueur dans le pays où la réception aura fait l'objet d'un refus.
3. à légitimer mon identité sur la demande de l'autorité des Douanes.

Unterschrift/Signature  
Signature

Anschrift / Address  
Adresse

SWISSCOY FL NOVOSELO

Die Waren wurden der Zollbehörde gestellt am  
Goods presented to customs authorities on  
Marchandises présentées à la douane le

24.05.2019

In (Ort)  
At (Place)  
A (Lieu)

DER ZOLLSTELLE VORBEHALTEN/ PART RESERVED FOR CUSTOMS/ PARTI RESERVÉ À LA DOUANE					
	Land Country Pays	Zollamt Customs Office Bureau des douanes	Tag des Grenzübergangs Date of crossing Date du passage	Unterschrift und Bemerkungen des Zollbeamten Signature of Customs officer and remarks Signature de l'agent des douanes et observations	Zollstempel Customs stamp Cachet de la douane
Eingang Entry Entrée	RS	31305	20190527		
Ausgang Exit Sortie	RS	1031	27.05.19		
Eingang Entry Entrée	HR	70319/420/23/5	27.05.19		
Ausgang Exit Sortie					
Eingang Entry Entrée					
Ausgang Exit Sortie					

### ANWEISUNGEN FÜR DEN ABSENDER/ INSTRUCTION FOR THE CONSIGNOR/ INSTRUCTIONS POUR L'EXPEDITEUR

Der ABSENDER überibt sämtliche Ausfertigungen mit den Waren dem Warenführer. Änderungen dieses Vordrucks durch den Absender, Warenführer oder deren Angestellten (Streichungen, Zusätze, Rasuren, Überschreibungen) machen dieses Papier ungültig.

The CONSIGNOR will present all copies with the shipment to the transporter. Tampering with the forms by means of erasures or additions thereto by the consignor and/or the transporter or their employees will void this declaration.

L'EXPEDITEUR doit remettre tous les exemplaires au transporteur en même temps que l'envoi. L'édition des documents par l'expéditeur, le transporteur, ou leurs proposées (suppressions, additions, surcharge, ratures) entraîne automatiquement la nullité de cette déclaration.

### VERTEILUNG DER AUSFERTIGUNGEN/ DISTRIBUTION OF COPIES/ DIFFUSION DES EXEMPLAIRES

Exemplar Nr 1 übergibt der Warenführer mit der Sendung nach der Abfertigung und Abstempelung durch die Zollstelle dem Empfänger  
Exemplar Nr 2 sendet der Empfänger mit Empfangsbestätigung an die absendende Dienststelle zurück.  
Exemplar Nr 3 ist für die Abfertigung der Zollstelle des Ausgangslandes bestimmt und verbleibt dort.  
Exemplar Nr 4 ist für die Zollstelle des Bestimmungslandes bestimmt und verbleibt dort. Soweit erforderlich, sind im Transitzverkehr weitere Ausfertigungen, die die Ziffer 4a, 4b usw. erhalten, für die Zollstellen des betreffenden Durchgangslandes bestimmt.  
Exemplar Nr 5 ist für die ausstellende Dienststelle bestimmt und verbleibt bei deren Akten.

Copy Nr 1 will be handed over to the consignee together with the shipment by the transporter after customs officials have processed and stamped it.  
Copy Nr 2 should be returned by the recipient to the despatching agency together with an acknowledgement of receipt.  
Copy Nr 3 is intended for processing and retention by customs officials of the country of origin.  
Copy Nr 4 is intended for retention by customs officials of the country of destination. Where necessary for transit purposes, further copies, to be marked 4a, 4b etc, are intended for retention by customs officials of transit countries concerned.  
Copy Nr 5 is intended for retention by the issuing organisation.

L'exemplaire No 1 ayant été rempli, cacheté par le service des douanes, il est remis par le transporteur au destinataire avec l'envol.  
L'exemplaire No 2 accompagné de l'accuse de réception, sera retourné par le destinataire au service d'expédition.  
L'exemplaire No 3 est destiné au service des douanes du pays d'origine d'expédition qui, après l'avoir rempli, le gardera dans ses archives.  
L'exemplaire No 4 est destiné au service des douanes du pays destinataire qui le gardera dans ses archives. Pour les transports de transit, d'autres exemplaires - qui sont destinés aux services des douanes du pays de transit concerné - seront établis, si nécessaire, et numérotés 4a, 4b etc.,  
L'exemplaire No 5 est destiné pour le service émetteur qui le gardera dans ses archives.

## Règlement 14-04 – 1<sup>er</sup> mai 2022

## 8.2 Armée étrangère

DICHARAZIONE DOGANALE DI IMPORTAZIONE/ESPORTAZIONE PER MERCI APPARTENENTI O DESTINATE ALLE FORZE ARMATE AMERICANE DECLARATION POUR LA DÉCLARATION RELATIVE À DES MARCHANDISES APPARTENANT À OU DESTINÉES AUX FORCES AMÉRIQUEES EW / AUSFÜHR-ANMELDUNG FÜR DIE ZOLLBELEHRENDEN FÜR WAREN, DIE DEN AMERIKANISCHEN STREITKRÄFTEN GEHÖREN ODER FÜR DIE BESTIMMTEN BIND DOUANEVERKLARING BETreffende GOEDEREN TOEGEHOREN AAN / BESTEMD VOOR DE AMERIKANSE STRIJDKRachten IMPORT / EXPORT CUSTOMS DECLARATION FOR GOODS WHICH ARE THE PROPERTY OF, OR DESTINED TO BE THE PROPERTY OF, THE AMERICAN FORCES																																		
Nome Name Nom Name Serial No.																																		
TC - BD 5749628																																		
<p>Sistema di trasporto Mode of transport Beförderungsmittel Wijze van vervoer Mode of transport</p> <p>No. ed indirizzo del trasportatore Name et adresse du transporteur Name und Anschrift des Transportunternehmers Naam en adres van den vervoerder Name and address of transporter</p> <p>Numero di silenzio Number de silence Raum-Nr. Referenznummer Reference No.</p> <p>Nome e indirizzo della spedizione Nom et adresse de l'expédition Name und Anschrift des Absenders Naam en adres van den afzender Name and address of consignor</p> <p>Nome di destinazione Nom de destination Name und Bestimmung Naam en bestemming van den afzender Name and address of consignee</p> <p>Destinazione / Destination / Bestimmungsort usw. / Get Bestimmung / Bestimmt</p> <p>Piombato (vera raffigurazione) (*) se possibile, indicare solo per ogni colonna la quantità dei piombi e l'identità che li ha appena "Piombaro / non piombato" (*) se l'elenco è stato riempito, indagare dans la colonne (*) : Quantité, numero et nombre des plombs et l'assente qui les a apposés. - Plombé / non piombato (*) : Naam plombieren Ziffern Art und Nr. der Plombe. (*) Diejenige, die sie angelegt hat, muss in Spanje (o) angeben. - Verangeld / niet verangeld (*) : Indica verangeld / niet verangeld. El número de la pieza que ha puesto el sello, número de la pieza que ha puesto el sello, número de la pieza que ha puesto el sello, alrededor de este número de la pieza que ha puesto el sello. - Sealed / not sealed (*) : Wies indicates that number, quantity, and sealing authority will be shown in column (*) below.</p>																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>(A) Numero (in cifre e parole) e descrizione dei salli; Nombre (en chiffres et en lettres) et description des salls; Anzahl (in Ziffern und Worten) und Beschreibung der Paketstücke; Aantal (tegenover en in letters); en aand of en letters Nummer (in figura and words) and description of packages.</th> <th>(B) Numeri e numeri Marques et numéros Zahlen und Nummern Merken en nummers</th> <th>(C) Descrizione della merce Designation des marchandises Bezeichnung der Waren Omschrijving van de goederen Description of goods</th> <th>(D) Peso in cifre e parole Poids en chiffres et en lettres Gewicht in Ziffern und Wörtern Gewicht in cijfers en in letters Weight in figures and words (Cifre Netto (*)); Brutto (*) Rab-Balanciert (*); Brutto (Netto (*)); Gesamt (Netto (*)); (kg)</th> <th>(E) Observazioni Observations Bemerkungen Opmerkingen Remarks  Nr. dei piombi Nro. das plomben Nr. der Plomben Nr. der ledig Salz numbers</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="5"> <p><b>NOTE: THIS IS AND REMAINS AN OFFICIAL DOCUMENT</b></p> <p>To: Ja: Sr: Dr: L:</p> <p>Firma dell'ufficiale che ha emesso la declaration Signature of officer who signed the declaration Unterschrift des ausschließenden Offiziers Handtekening van de officier die de verklaring heeft opgemaakt Signature of issuing Officer Indirizzo / Adresse / Anschrift / Address / Address</p> <p>US ARMY, EUROPE 19 OFFICIAL 74 No. 617 CUSTOMS CLEARANCE OFFICER L'OFFICIER D'EXONERATION DE DOUANE</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="5"> <p>(Nome e cognome) certifica che la spedizione qui sopra descritta e' trasportata con l'autorizzazione (nom et prénom) certifie que la tente décrite ci-dessus est transportée avec l'autorisation des Forces (Vor- und Zuname) bestätigt hiermit, daß die obige bezeichnete Sendung im Auftrag der amerikanischen Name en achternaam beweigt dat hiervoorgenoemde vervoer verleend wordt met dit oproeping van de Name en fallt certify that the shipment described herein is transported under the authority of the delle Forze armate americane a certificare unicamente sotto il comando dei loro uffici autorisaciones en el certificado que se han expedido para los servicios sobrescribt die hiermit bestätigte, daß die obige Bezeichnung des Marchandises für deren Gebrauch erhältlich Amerikanische militärischen, ex officio genehmigt, die voor deze strijdgebieden bestemd zijn American Forces und contiene only goods for their use.</p> <p>Stato e unità Qualità et Unité Disziplin und Einheit Rang en rang Rank and Unit Data/Date/Datum</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="5"> <p>CERTIFICATO DI RICEVIMENTO CERTIFCAT DE RECEPITION EMPFANGSBESTÄTIGUNG ONTVAANGSTBEWIJS CERTIFICATE OF RECEIPT Ora: Ja. Sr. Dr. L. Firma / Firma / Unterschrift Handtekening / Signature</p> <p>Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address</p> <p>Data / Date / Datum / Datum / Date</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="5"> <p>Ora Grade od unita / Qualità et Unité Disziplin und Einheit / Rang en rang Rank and Unit</p> </td> </tr> <tr> <td colspan="5"> <p>Ora Grade od unita / Qualità et Unité Disziplin und Einheit / Rang en rang Rank and Unit</p> </td> </tr> </tbody></table>					(A) Numero (in cifre e parole) e descrizione dei salli; Nombre (en chiffres et en lettres) et description des salls; Anzahl (in Ziffern und Worten) und Beschreibung der Paketstücke; Aantal (tegenover en in letters); en aand of en letters Nummer (in figura and words) and description of packages.	(B) Numeri e numeri Marques et numéros Zahlen und Nummern Merken en nummers	(C) Descrizione della merce Designation des marchandises Bezeichnung der Waren Omschrijving van de goederen Description of goods	(D) Peso in cifre e parole Poids en chiffres et en lettres Gewicht in Ziffern und Wörtern Gewicht in cijfers en in letters Weight in figures and words (Cifre Netto (*)); Brutto (*) Rab-Balanciert (*); Brutto (Netto (*)); Gesamt (Netto (*)); (kg)	(E) Observazioni Observations Bemerkungen Opmerkingen Remarks  Nr. dei piombi Nro. das plomben Nr. der Plomben Nr. der ledig Salz numbers	<p><b>NOTE: THIS IS AND REMAINS AN OFFICIAL DOCUMENT</b></p> <p>To: Ja: Sr: Dr: L:</p> <p>Firma dell'ufficiale che ha emesso la declaration Signature of officer who signed the declaration Unterschrift des ausschließenden Offiziers Handtekening van de officier die de verklaring heeft opgemaakt Signature of issuing Officer Indirizzo / Adresse / Anschrift / Address / Address</p> <p>US ARMY, EUROPE 19 OFFICIAL 74 No. 617 CUSTOMS CLEARANCE OFFICER L'OFFICIER D'EXONERATION DE DOUANE</p>					<p>(Nome e cognome) certifica che la spedizione qui sopra descritta e' trasportata con l'autorizzazione (nom et prénom) certifie que la tente décrite ci-dessus est transportée avec l'autorisation des Forces (Vor- und Zuname) bestätigt hiermit, daß die obige bezeichnete Sendung im Auftrag der amerikanischen Name en achternaam beweigt dat hiervoorgenoemde vervoer verleend wordt met dit oproeping van de Name en fallt certify that the shipment described herein is transported under the authority of the delle Forze armate americane a certificare unicamente sotto il comando dei loro uffici autorisaciones en el certificado que se han expedido para los servicios sobrescribt die hiermit bestätigte, daß die obige Bezeichnung des Marchandises für deren Gebrauch erhältlich Amerikanische militärischen, ex officio genehmigt, die voor deze strijdgebieden bestemd zijn American Forces und contiene only goods for their use.</p> <p>Stato e unità Qualità et Unité Disziplin und Einheit Rang en rang Rank and Unit Data/Date/Datum</p>					<p>CERTIFICATO DI RICEVIMENTO CERTIFCAT DE RECEPITION EMPFANGSBESTÄTIGUNG ONTVAANGSTBEWIJS CERTIFICATE OF RECEIPT Ora: Ja. Sr. Dr. L. Firma / Firma / Unterschrift Handtekening / Signature</p> <p>Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address</p> <p>Data / Date / Datum / Datum / Date</p>					<p>Ora Grade od unita / Qualità et Unité Disziplin und Einheit / Rang en rang Rank and Unit</p>					<p>Ora Grade od unita / Qualità et Unité Disziplin und Einheit / Rang en rang Rank and Unit</p>				
(A) Numero (in cifre e parole) e descrizione dei salli; Nombre (en chiffres et en lettres) et description des salls; Anzahl (in Ziffern und Worten) und Beschreibung der Paketstücke; Aantal (tegenover en in letters); en aand of en letters Nummer (in figura and words) and description of packages.	(B) Numeri e numeri Marques et numéros Zahlen und Nummern Merken en nummers	(C) Descrizione della merce Designation des marchandises Bezeichnung der Waren Omschrijving van de goederen Description of goods	(D) Peso in cifre e parole Poids en chiffres et en lettres Gewicht in Ziffern und Wörtern Gewicht in cijfers en in letters Weight in figures and words (Cifre Netto (*)); Brutto (*) Rab-Balanciert (*); Brutto (Netto (*)); Gesamt (Netto (*)); (kg)	(E) Observazioni Observations Bemerkungen Opmerkingen Remarks  Nr. dei piombi Nro. das plomben Nr. der Plomben Nr. der ledig Salz numbers																														
<p><b>NOTE: THIS IS AND REMAINS AN OFFICIAL DOCUMENT</b></p> <p>To: Ja: Sr: Dr: L:</p> <p>Firma dell'ufficiale che ha emesso la declaration Signature of officer who signed the declaration Unterschrift des ausschließenden Offiziers Handtekening van de officier die de verklaring heeft opgemaakt Signature of issuing Officer Indirizzo / Adresse / Anschrift / Address / Address</p> <p>US ARMY, EUROPE 19 OFFICIAL 74 No. 617 CUSTOMS CLEARANCE OFFICER L'OFFICIER D'EXONERATION DE DOUANE</p>																																		
<p>(Nome e cognome) certifica che la spedizione qui sopra descritta e' trasportata con l'autorizzazione (nom et prénom) certifie que la tente décrite ci-dessus est transportée avec l'autorisation des Forces (Vor- und Zuname) bestätigt hiermit, daß die obige bezeichnete Sendung im Auftrag der amerikanischen Name en achternaam beweigt dat hiervoorgenoemde vervoer verleend wordt met dit oproeping van de Name en fallt certify that the shipment described herein is transported under the authority of the delle Forze armate americane a certificare unicamente sotto il comando dei loro uffici autorisaciones en el certificado que se han expedido para los servicios sobrescribt die hiermit bestätigte, daß die obige Bezeichnung des Marchandises für deren Gebrauch erhältlich Amerikanische militärischen, ex officio genehmigt, die voor deze strijdgebieden bestemd zijn American Forces und contiene only goods for their use.</p> <p>Stato e unità Qualità et Unité Disziplin und Einheit Rang en rang Rank and Unit Data/Date/Datum</p>																																		
<p>CERTIFICATO DI RICEVIMENTO CERTIFCAT DE RECEPITION EMPFANGSBESTÄTIGUNG ONTVAANGSTBEWIJS CERTIFICATE OF RECEIPT Ora: Ja. Sr. Dr. L. Firma / Firma / Unterschrift Handtekening / Signature</p> <p>Indirizzo / Adresse / Anschrift / Adres / Address</p> <p>Data / Date / Datum / Datum / Date</p>																																		
<p>Ora Grade od unita / Qualità et Unité Disziplin und Einheit / Rang en rang Rank and Unit</p>																																		
<p>Ora Grade od unita / Qualità et Unité Disziplin und Einheit / Rang en rang Rank and Unit</p>																																		

Page 107 11 Aug 2013

Copia No. Copia No. Exemplar Nr. Exemplar Nr. Copy No.

## Règlement 14-04 – 1<sup>er</sup> mai 2022

INSTRUZIONI PER IL TRANSPORTATORE	INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR	ANWEISUNGEN FÜR DEN WARENHÜTER	INSTRUCTIES VOOR DE Vervoerder	INSTRUCTIONS FOR TRANSPORTER																														
<p><i>Mi impego: 1. a segnare alla autorità doganale competente le merci che non sono state accise delle Forze Armate Americane 2. a non cedere queste merci a terzi senza aver prima aderito alle formule disponibili ed altre eventuali in vigore nel paese o in cui le merci siano state rilasciate.</i></p> <p><i>Je m'engage: 1. à signaler aux autorités douanières compétentes les marchandises qui ne sont pas assises des Forces Armées Américaines 2. à ne pas céder ces marchandises à des tiers sans l'accompagnement des formulaires et autres prévus par la réglementation en vigueur dans le pays où le marchandise a été relâchée.</i></p> <p><i>Ich verpflichte mich: 1. den passenden Zollbehörden die Ware zu merken, die von den US Streitkräften nicht abgesetzt wurde und 2. diese nicht abzugeben, ohne zuvor die Formulare nicht einschließlich aller geltenden Zoll- und anderen Bestimmungen der Länder zu konformieren, in dem die Abgabe der Waren vorbereitet wurde.</i></p> <p><i>Ik verbind mij hierbij: 1. aan de leverende douane en andere bestuurlijke instanties de goederen te merken die niet door Amerikaanse troepen zijn bestempeld. 2. deze goederen niet aan derden verkopen zonder vooraf de gevraagde formulieren en andere dat in het land van levering geldende regelgeving volgens te voldoen.</i></p> <p><i>I certify: 1. to satisfy the competent customs authorities of goods which are not seized by the US Forces. 2. not to dispose of these referred goods to third parties unless conforming with the regulations (tariffs and others) in effect in the country where the goods are released.</i></p> <p><i>Firma, sotto il timbro della persona che presenta le merci alla dogana (1) / Signature, sous le timbre de la personne qui présente les marchandises à la douane (1) / Unterchrift, Name und Amtstift der Person, die die Waren der Zollstelle präsentiert (1) / Handtekening, naam en ambt van de persoon, die de goederen bij de douane conform (1) / Signatuur, naam en ambt van persoon presentant de goederen bij de douane (1).</i></p>																																		
<p><i>Firma / Signature / Unterschrift Handtekening / Signatur</i></p> <p><i>Autentico / Autotexte / Ausdruck Adres / Adressa</i></p> <p><i>at/da/et a/da/et in/Den je/plaats je/plek je/plece</i></p> <p><i>Interfracht Centrale Diversiteits Service Unit</i></p>																																		
<p><i>(1) Si richiede della dogana, questa persona dovrà rivelarsi la propria identità ponendo a scoprimento il carico d'identità. (1) Cette personne doit justifier son identité à la demande de la douane. (1) Diese Person hat nach einer Verlangung des Zollbeamten einen gültigen Ausweis vorzuzeigen. Diese Person muss den entsprechenden Auftrag, um die Identität vorzuweisen, für den Antrag auf Ausstellung eines Identitätsausweises erfüllen.</i></p>																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>PARTE DESTINATA ALLA DOGANA</th> <th>PARTIE RESEPPUE A LA DOUANE</th> <th>INER ZOLLSTELLE/WAREHALLE</th> <th>GEGELENTE VOOR DOOKMAAKSTADEN VOOR DOOKMAAK</th> <th>PART ASSOCIATO PER CUSTOMS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>           Paesi            Paese            Land            Country         </td> <td>           Office doganiero            Bureau des douanes            Posto doganiero            Posto doganiero            Hauptzollamt/Büro            Hauptzollamt/Bureau         </td> <td>           Data del pagamento frontiera            Date du paiement            Datum der Abrechnung            Datum der Abrechnung            Hauptzollamt/Büro            Hauptzollamt/Bureau         </td> <td>           Forma dell'autorità doganiera e numero identificativo            Signatur des Uffiziers des Zollamtes und Kennnummer            Unterchrift und Nummer der Zollbeamten            Aanwijzing van de douanebeamten en opmerking            Signatur des zollamtes/Offizier und nummer         </td> <td>           Timbro della dogana            Cache de la douane            Unterchrift            Onderstelling van de douanebeamten            Officier's officiële stempel         </td> </tr> <tr> <td>Europa Europa Europäische Europäische Europa</td> <td>DE</td> <td>02. FEB. 2022</td> <td>ATM 98-00072</td> <td>ATLANTIC ATLANTIC ATLANTIC ATLANTIC</td> </tr> <tr> <td>Europa Europa Europäische Europäische Europa</td> <td>DE</td> <td>Hauptzollamt Lörrach Zollamt Wetzlar am Rhein-Autobahn 180 - Lustgartenstr. 1 D-7201 79570 Weil am Rhein</td> <td>ATIBAS 1/04/102/2022- ROSS</td> <td>ATIBAS 1/04/102/2022- ROSS</td> </tr> <tr> <td>Europa Europa Europäische Europäische Europa</td> <td>DE</td> <td>180 - Lustgartenstr. 1 D-7201 79570 Weil am Rhein</td> <td>WA/60722</td> <td>WA/60722</td> </tr> <tr> <td>Europa Europa Europäische Europäische Europa</td> <td>DE</td> <td>BASILI WEIL AUTOBAHN</td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>					PARTE DESTINATA ALLA DOGANA	PARTIE RESEPPUE A LA DOUANE	INER ZOLLSTELLE/WAREHALLE	GEGELENTE VOOR DOOKMAAKSTADEN VOOR DOOKMAAK	PART ASSOCIATO PER CUSTOMS	Paesi Paese Land Country	Office doganiero Bureau des douanes Posto doganiero Posto doganiero Hauptzollamt/Büro Hauptzollamt/Bureau	Data del pagamento frontiera Date du paiement Datum der Abrechnung Datum der Abrechnung Hauptzollamt/Büro Hauptzollamt/Bureau	Forma dell'autorità doganiera e numero identificativo Signatur des Uffiziers des Zollamtes und Kennnummer Unterchrift und Nummer der Zollbeamten Aanwijzing van de douanebeamten en opmerking Signatur des zollamtes/Offizier und nummer	Timbro della dogana Cache de la douane Unterchrift Onderstelling van de douanebeamten Officier's officiële stempel	Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	02. FEB. 2022	ATM 98-00072	ATLANTIC ATLANTIC ATLANTIC ATLANTIC	Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	Hauptzollamt Lörrach Zollamt Wetzlar am Rhein-Autobahn 180 - Lustgartenstr. 1 D-7201 79570 Weil am Rhein	ATIBAS 1/04/102/2022- ROSS	ATIBAS 1/04/102/2022- ROSS	Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	180 - Lustgartenstr. 1 D-7201 79570 Weil am Rhein	WA/60722	WA/60722	Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	BASILI WEIL AUTOBAHN		
PARTE DESTINATA ALLA DOGANA	PARTIE RESEPPUE A LA DOUANE	INER ZOLLSTELLE/WAREHALLE	GEGELENTE VOOR DOOKMAAKSTADEN VOOR DOOKMAAK	PART ASSOCIATO PER CUSTOMS																														
Paesi Paese Land Country	Office doganiero Bureau des douanes Posto doganiero Posto doganiero Hauptzollamt/Büro Hauptzollamt/Bureau	Data del pagamento frontiera Date du paiement Datum der Abrechnung Datum der Abrechnung Hauptzollamt/Büro Hauptzollamt/Bureau	Forma dell'autorità doganiera e numero identificativo Signatur des Uffiziers des Zollamtes und Kennnummer Unterchrift und Nummer der Zollbeamten Aanwijzing van de douanebeamten en opmerking Signatur des zollamtes/Offizier und nummer	Timbro della dogana Cache de la douane Unterchrift Onderstelling van de douanebeamten Officier's officiële stempel																														
Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	02. FEB. 2022	ATM 98-00072	ATLANTIC ATLANTIC ATLANTIC ATLANTIC																														
Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	Hauptzollamt Lörrach Zollamt Wetzlar am Rhein-Autobahn 180 - Lustgartenstr. 1 D-7201 79570 Weil am Rhein	ATIBAS 1/04/102/2022- ROSS	ATIBAS 1/04/102/2022- ROSS																														
Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	180 - Lustgartenstr. 1 D-7201 79570 Weil am Rhein	WA/60722	WA/60722																														
Europa Europa Europäische Europäische Europa	DE	BASILI WEIL AUTOBAHN																																
<p><i>DIRETTIVE PER CONFERIMENTO</i></p> <p><i>THE CARRIER WILL ANNOUNCE NUMBER OF COPIES IN ALL COPIES OF THE FORM RECEIVED BY HIM AND DESTINATIONS AS INDICATED BELOW. ALL CHARGES, EXAMINE, ETC. NOT QUOTED INDIVIDUALLY WILL BE NOTED ON THE FORM, AND THESE DISCREPANCIES WILL BE BROUGHT TO THE ATTENTION OF THE NEAREST CUSTOMS OFFICE. IN THE EVENT OF REJECTION OF Goods PRESENTED IN RECEIPT AT DESTINATION, THE CARRIER WILL MARK THE FORM "REFUSED" AND WILL SO ADVISE THE NEAREST CUSTOMS OFFICE.</i></p> <p><i>2. The number 1 copy (original) will be retained by me in the last customs clearance office.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In Germany, Dr. Amtshauptmann, Amtshauptmann, Büros or Posts. At the customs office of entry at the frontier point, serial or revenue post.</li> <li>- In France, Dr. douane, Gouverneur des Finances or Préfet, or the Commissaire des Finances or Préfet des douanes et taxes. (See Preceding 14 Article)</li> <li>- In Italy, the number 2 copy will be retained by the consignee.</li> </ul> <p><i>3. Any additional remittance in Italy, one additional copy is required for local customs via the route of transmission under this.</i></p>																																		
<table border="1"> <thead> <tr> <th>DISTRIBUZIONE DELLE COPIE DAL TRASPORTATORE</th> <th>INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR QUANT À LA DISPOSITION DES EXEMPLAIRES</th> <th>VERTEILUNG DER AUSFÜHLERUNGEN DURCH DEN WARENHÜTER</th> <th>DISTRIBUTION OF COPIES BY TRANSPORTER</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td colspan="4"> <p><i>DISTRIBUITION DE COPIES PAR LE VÉRVOERDER</i></p> <p><i>1. SPEDIZIONI PER FERRITTA O AUTO CARRO: a. Il trasportatore deve consegnare il trasporto con le specifiche copie del Formato 302, al paese di destinazione con il numero 1 (l'originale), n. 2, n. 3 e n. 5 (copia "principale"). Il trasportatore deve rilasciare copia n. 3 al suo paese di origine o al paese di destinazione. Copie n. 1, n. 2, n. 3 e n. 5 sono sempre rilasciate all'ufficio doganale al punto di controllo d'entrata per la ferritza o la bollina. Il trasportatore doganale restituisce copia n. 3. In corso, 2 al trasportatore che lo consegna al destinatario insieme con la spedizione. Ciononostante, 3 sarà inviato nell'ufficio doganale d'entrata. Il trasportatore deve tenere copia n. 1 per il controllo d'uscita. Se la spedizione è fermata in Italia, ancora una copia sarà consegnata all'ufficio doganale locale alla destinazione.</i></p> <p><i>b. SPEDIZIONI PER VIA ARIA O PER MARE: Se la spedizione comincia e termina in Europa è consegnata con il modulo "Form 302", la copia sarà lasciata come quella per le spedizioni per terra. Se la spedizione comincia in Europa e termina nel resto del mondo, il modulo "Form 302", l'ufficio doganale americano ad aeroporto o alla stazione marittima deve preparare e distribuire le copie in conformità con le regole del paese destinazione.</i></p> <p><i>c. ENVOIS PAR CHEMIN DE FEU DE PAR BOUCHE: Lorsqu'il est envoyé, en toute rétention dans deux cas: 1) tout poste ou tout bureau de douane des forces armées américaines en Europe, en accompagnement d'une déclaration Form 302, la disposition des exemplaires de cette déclaration se fera comme indiquée au deuxième. Lorsqu'il est envoyé à un poste ou bureau de douane américain qui est chargé des affaires du douanier dans le pays d'entrée ou dans le pays d'arrivée, il sera rempli avec une déclaration Form 302 et les exemplaires des exemplaires conformément aux règlements en vigueur dans les pays en cause.</i></p> <p><i>d. SENDINGEN PER BAHN ODER LASTKRAFTWAGEN: a. Von einem Land in das angrenzende Land - Auslieferung Nr. 1 (Original), Nr. 2, Nr. 3 und Nr. 5 (Meinungslos Kopie) wird durch den Warenträger mitgeliefert. Auslieferung Nr. 3 ist der Zollbeamten zu übergeben. Die Auslieferungen Nr. 1 (Original), Nr. 2 und Nr. 3 der Zollbeamten gehen zur Auslieferung und werden Beibehaltung ausreichend. Ein exemplar Nr. 3 wird zurück an den Post- oder Zollbeamten gegeben. b. Von einem Land durch ein oder mehrere Durchgangsländer nach Beauftragungsland. - Zwei zuständige Monokulturen Auslieferungen müssen durch den Warenträger mitgeliefert werden an jede einzelne Übergangs- und Zollbeamten in einer jeden Durchgangsländer. Für Sendungen, die in Italien enden, ist eine zusätzliche Auslieferung für die jeweilige Zollbeamten in der dort Sendung endet, erforderlich.</i></p> <p><i>e. SEGNALIERUNG AUF DEM LUFT- ODER WASSERFAHRZEUG: Das Statut der Auslieferung und Beauftragung bestimmt das entsprechende, anzuwendende Bezeichnungsrecht und die durch Formular 302 festgestellten Wege, erfolgt die gleiche Verteilung der Kopien wie oben. Für Sendungen, die in Europa oder durch Formular 302 bestimmt werden, sind durch den US Zollbeamter des Luft- oder Wasserkraftes die Auslieferungsverordnungen und general des entsprechenden Verordnungen des Ortsbeamten zu verfolgen.</i></p> <p><i>f. VERVINDER HU THIEN VAN VIETNAM: Aan het vertrekstation (staats de leverende instelling) voor NAVO en in hospitaal moet de documenten volgens Form 302, de reislijst is beschikbaar als nr par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn dan de documenten volgens Form 302, de leverende instelling moet het schipperen of in de leverende instelling de leverende instelling moet worden omgegeven in het land van vertrek.</i></p> <p><i>g. SHIPMENTS BY RAIL OR TRUCK: a. From one country to terminate in an adjoining country. Copies No. 1 (Original), no. 2, no. 3 or 5 begeleidt de goederen bij levering. Copy no. 3 wordt overhandigd aan de douane bij vertrek van het land van levering. De copie nr. 1 en nr. 2 werden afgegeven aan de douane in bevoegdheid aan de voorreider en begeleidt de goederen bij levering. De copie nr. 3 wordt niet aan de goederen begeleid aan de ontvanger. Copie nr. 3 verschijnt bij levering van het land van levering.</i></p> <p><i>b. Van een land naar een ander land via meer landen. - Voneen elk doorstaan land krijgt 2 extra kopieën nodig. 1 copie voor de douane bij levering en 1 copie voor de douane bij levering van het land van levering.</i></p> <p><i>c. SHIPMENTS BY AIR OR WATER: Als het vertrekstation (staats de leverende instelling) voor NAVO en in hospitaal moet de documenten volgens Form 302, de reislijst is beschikbaar als nr par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn dan de documenten volgens Form 302, de leverende instelling moet het schipperen of in de leverende instelling de leverende instelling moet worden omgegeven in het land van vertrek.</i></p> </td> </tr> </tbody> </table>					DISTRIBUZIONE DELLE COPIE DAL TRASPORTATORE	INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR QUANT À LA DISPOSITION DES EXEMPLAIRES	VERTEILUNG DER AUSFÜHLERUNGEN DURCH DEN WARENHÜTER	DISTRIBUTION OF COPIES BY TRANSPORTER	<p><i>DISTRIBUITION DE COPIES PAR LE VÉRVOERDER</i></p> <p><i>1. SPEDIZIONI PER FERRITTA O AUTO CARRO: a. Il trasportatore deve consegnare il trasporto con le specifiche copie del Formato 302, al paese di destinazione con il numero 1 (l'originale), n. 2, n. 3 e n. 5 (copia "principale"). Il trasportatore deve rilasciare copia n. 3 al suo paese di origine o al paese di destinazione. Copie n. 1, n. 2, n. 3 e n. 5 sono sempre rilasciate all'ufficio doganale al punto di controllo d'entrata per la ferritza o la bollina. Il trasportatore doganale restituisce copia n. 3. In corso, 2 al trasportatore che lo consegna al destinatario insieme con la spedizione. Ciononostante, 3 sarà inviato nell'ufficio doganale d'entrata. Il trasportatore deve tenere copia n. 1 per il controllo d'uscita. Se la spedizione è fermata in Italia, ancora una copia sarà consegnata all'ufficio doganale locale alla destinazione.</i></p> <p><i>b. SPEDIZIONI PER VIA ARIA O PER MARE: Se la spedizione comincia e termina in Europa è consegnata con il modulo "Form 302", la copia sarà lasciata come quella per le spedizioni per terra. Se la spedizione comincia in Europa e termina nel resto del mondo, il modulo "Form 302", l'ufficio doganale americano ad aeroporto o alla stazione marittima deve preparare e distribuire le copie in conformità con le regole del paese destinazione.</i></p> <p><i>c. ENVOIS PAR CHEMIN DE FEU DE PAR BOUCHE: Lorsqu'il est envoyé, en toute rétention dans deux cas: 1) tout poste ou tout bureau de douane des forces armées américaines en Europe, en accompagnement d'une déclaration Form 302, la disposition des exemplaires de cette déclaration se fera comme indiquée au deuxième. Lorsqu'il est envoyé à un poste ou bureau de douane américain qui est chargé des affaires du douanier dans le pays d'entrée ou dans le pays d'arrivée, il sera rempli avec une déclaration Form 302 et les exemplaires des exemplaires conformément aux règlements en vigueur dans les pays en cause.</i></p> <p><i>d. SENDINGEN PER BAHN ODER LASTKRAFTWAGEN: a. Von einem Land in das angrenzende Land - Auslieferung Nr. 1 (Original), Nr. 2, Nr. 3 und Nr. 5 (Meinungslos Kopie) wird durch den Warenträger mitgeliefert. Auslieferung Nr. 3 ist der Zollbeamten zu übergeben. Die Auslieferungen Nr. 1 (Original), Nr. 2 und Nr. 3 der Zollbeamten gehen zur Auslieferung und werden Beibehaltung ausreichend. Ein exemplar Nr. 3 wird zurück an den Post- oder Zollbeamten gegeben. b. Von einem Land durch ein oder mehrere Durchgangsländer nach Beauftragungsland. - Zwei zuständige Monokulturen Auslieferungen müssen durch den Warenträger mitgeliefert werden an jede einzelne Übergangs- und Zollbeamten in einer jeden Durchgangsländer. Für Sendungen, die in Italien enden, ist eine zusätzliche Auslieferung für die jeweilige Zollbeamten in der dort Sendung endet, erforderlich.</i></p> <p><i>e. SEGNALIERUNG AUF DEM LUFT- ODER WASSERFAHRZEUG: Das Statut der Auslieferung und Beauftragung bestimmt das entsprechende, anzuwendende Bezeichnungsrecht und die durch Formular 302 festgestellten Wege, erfolgt die gleiche Verteilung der Kopien wie oben. Für Sendungen, die in Europa oder durch Formular 302 bestimmt werden, sind durch den US Zollbeamter des Luft- oder Wasserkraftes die Auslieferungsverordnungen und general des entsprechenden Verordnungen des Ortsbeamten zu verfolgen.</i></p> <p><i>f. VERVINDER HU THIEN VAN VIETNAM: Aan het vertrekstation (staats de leverende instelling) voor NAVO en in hospitaal moet de documenten volgens Form 302, de reislijst is beschikbaar als nr par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn dan de documenten volgens Form 302, de leverende instelling moet het schipperen of in de leverende instelling de leverende instelling moet worden omgegeven in het land van vertrek.</i></p> <p><i>g. SHIPMENTS BY RAIL OR TRUCK: a. From one country to terminate in an adjoining country. Copies No. 1 (Original), no. 2, no. 3 or 5 begeleidt de goederen bij levering. Copy no. 3 wordt overhandigd aan de douane bij vertrek van het land van levering. De copie nr. 1 en nr. 2 werden afgegeven aan de douane in bevoegdheid aan de voorreider en begeleidt de goederen bij levering. De copie nr. 3 wordt niet aan de goederen begeleid aan de ontvanger. Copie nr. 3 verschijnt bij levering van het land van levering.</i></p> <p><i>b. Van een land naar een ander land via meer landen. - Voneen elk doorstaan land krijgt 2 extra kopieën nodig. 1 copie voor de douane bij levering en 1 copie voor de douane bij levering van het land van levering.</i></p> <p><i>c. SHIPMENTS BY AIR OR WATER: Als het vertrekstation (staats de leverende instelling) voor NAVO en in hospitaal moet de documenten volgens Form 302, de reislijst is beschikbaar als nr par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn dan de documenten volgens Form 302, de leverende instelling moet het schipperen of in de leverende instelling de leverende instelling moet worden omgegeven in het land van vertrek.</i></p>																									
DISTRIBUZIONE DELLE COPIE DAL TRASPORTATORE	INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORTEUR QUANT À LA DISPOSITION DES EXEMPLAIRES	VERTEILUNG DER AUSFÜHLERUNGEN DURCH DEN WARENHÜTER	DISTRIBUTION OF COPIES BY TRANSPORTER																															
<p><i>DISTRIBUITION DE COPIES PAR LE VÉRVOERDER</i></p> <p><i>1. SPEDIZIONI PER FERRITTA O AUTO CARRO: a. Il trasportatore deve consegnare il trasporto con le specifiche copie del Formato 302, al paese di destinazione con il numero 1 (l'originale), n. 2, n. 3 e n. 5 (copia "principale"). Il trasportatore deve rilasciare copia n. 3 al suo paese di origine o al paese di destinazione. Copie n. 1, n. 2, n. 3 e n. 5 sono sempre rilasciate all'ufficio doganale al punto di controllo d'entrata per la ferritza o la bollina. Il trasportatore doganale restituisce copia n. 3. In corso, 2 al trasportatore che lo consegna al destinatario insieme con la spedizione. Ciononostante, 3 sarà inviato nell'ufficio doganale d'entrata. Il trasportatore deve tenere copia n. 1 per il controllo d'uscita. Se la spedizione è fermata in Italia, ancora una copia sarà consegnata all'ufficio doganale locale alla destinazione.</i></p> <p><i>b. SPEDIZIONI PER VIA ARIA O PER MARE: Se la spedizione comincia e termina in Europa è consegnata con il modulo "Form 302", la copia sarà lasciata come quella per le spedizioni per terra. Se la spedizione comincia in Europa e termina nel resto del mondo, il modulo "Form 302", l'ufficio doganale americano ad aeroporto o alla stazione marittima deve preparare e distribuire le copie in conformità con le regole del paese destinazione.</i></p> <p><i>c. ENVOIS PAR CHEMIN DE FEU DE PAR BOUCHE: Lorsqu'il est envoyé, en toute rétention dans deux cas: 1) tout poste ou tout bureau de douane des forces armées américaines en Europe, en accompagnement d'une déclaration Form 302, la disposition des exemplaires de cette déclaration se fera comme indiquée au deuxième. Lorsqu'il est envoyé à un poste ou bureau de douane américain qui est chargé des affaires du douanier dans le pays d'entrée ou dans le pays d'arrivée, il sera rempli avec une déclaration Form 302 et les exemplaires des exemplaires conformément aux règlements en vigueur dans les pays en cause.</i></p> <p><i>d. SENDINGEN PER BAHN ODER LASTKRAFTWAGEN: a. Von einem Land in das angrenzende Land - Auslieferung Nr. 1 (Original), Nr. 2, Nr. 3 und Nr. 5 (Meinungslos Kopie) wird durch den Warenträger mitgeliefert. Auslieferung Nr. 3 ist der Zollbeamten zu übergeben. Die Auslieferungen Nr. 1 (Original), Nr. 2 und Nr. 3 der Zollbeamten gehen zur Auslieferung und werden Beibehaltung ausreichend. Ein exemplar Nr. 3 wird zurück an den Post- oder Zollbeamten gegeben. b. Von einem Land durch ein oder mehrere Durchgangsländer nach Beauftragungsland. - Zwei zuständige Monokulturen Auslieferungen müssen durch den Warenträger mitgeliefert werden an jede einzelne Übergangs- und Zollbeamten in einer jeden Durchgangsländer. Für Sendungen, die in Italien enden, ist eine zusätzliche Auslieferung für die jeweilige Zollbeamten in der dort Sendung endet, erforderlich.</i></p> <p><i>e. SEGNALIERUNG AUF DEM LUFT- ODER WASSERFAHRZEUG: Das Statut der Auslieferung und Beauftragung bestimmt das entsprechende, anzuwendende Bezeichnungsrecht und die durch Formular 302 festgestellten Wege, erfolgt die gleiche Verteilung der Kopien wie oben. Für Sendungen, die in Europa oder durch Formular 302 bestimmt werden, sind durch den US Zollbeamter des Luft- oder Wasserkraftes die Auslieferungsverordnungen und general des entsprechenden Verordnungen des Ortsbeamten zu verfolgen.</i></p> <p><i>f. VERVINDER HU THIEN VAN VIETNAM: Aan het vertrekstation (staats de leverende instelling) voor NAVO en in hospitaal moet de documenten volgens Form 302, de reislijst is beschikbaar als nr par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn dan de documenten volgens Form 302, de leverende instelling moet het schipperen of in de leverende instelling de leverende instelling moet worden omgegeven in het land van vertrek.</i></p> <p><i>g. SHIPMENTS BY RAIL OR TRUCK: a. From one country to terminate in an adjoining country. Copies No. 1 (Original), no. 2, no. 3 or 5 begeleidt de goederen bij levering. Copy no. 3 wordt overhandigd aan de douane bij vertrek van het land van levering. De copie nr. 1 en nr. 2 werden afgegeven aan de douane in bevoegdheid aan de voorreider en begeleidt de goederen bij levering. De copie nr. 3 wordt niet aan de goederen begeleid aan de ontvanger. Copie nr. 3 verschijnt bij levering van het land van levering.</i></p> <p><i>b. Van een land naar een ander land via meer landen. - Voneen elk doorstaan land krijgt 2 extra kopieën nodig. 1 copie voor de douane bij levering en 1 copie voor de douane bij levering van het land van levering.</i></p> <p><i>c. SHIPMENTS BY AIR OR WATER: Als het vertrekstation (staats de leverende instelling) voor NAVO en in hospitaal moet de documenten volgens Form 302, de reislijst is beschikbaar als nr par 1a. Als de goederen niet begeleid zijn dan de documenten volgens Form 302, de leverende instelling moet het schipperen of in de leverende instelling de leverende instelling moet worden omgegeven in het land van vertrek.</i></p>																																		